

5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Molino Guerrino ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Intralingual or interlingual subtitling of films, series, cartoons, documentaries, interviews, programmes, informative or promotional documents, and intralingual or interlingual surtitling of plays, operas or musicals.
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</b></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analyse a source document, identify potential textual and cognitive difficulties and assess the strategies and resources needed to reformulate it in line with communicative needs (1 – Translation);</li> <li>• summarise, rephrase, restructure, and shorten a message and adapt it to market needs rapidly and accurately in at least one target language, using written and/or spoken communication (2 – Translation);</li> <li>• implement the instructions, style guides, or conventions relevant to a particular translation (5 – Translation);</li> <li>• translate general and domain-specific material in one or several fields from one or several source languages into their target language(s), producing a 'fit for purpose' translation (6 – Translation);</li> <li>• translate different types of material on and for different kinds of media and target audiences, using appropriate tools and techniques (7 – Translation);</li> <li>• check, review, revise and evaluate their own work and that of others according to standard or work-specific quality objectives and assess the appropriateness of using tools for the work at hand (11 – Translation);</li> <li>• pre-process, process and manage files and other media/sources as part of the translation workflow, e.g., web and multimedia files (17 – Technology).</li> </ul> <p><b>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</b></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• manage the translation process from Italian into French strictly respecting deadlines, client instructions, and the specific international quality standards that apply to a particular medium;</li> <li>• work interactively with other team members;</li> <li>• supply a finished product.</li> </ul>
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		